

31st Sunday (A): November 5, 2017/ 31ºdomingo(A):5 de noviembre, 2017

**THE CHURCH OF OUR LADY OF MERCY**

2496 Marion Avenue, Bronx, NY 10458

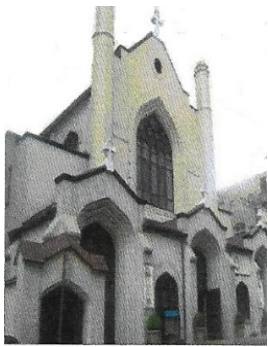
Tel: 718-933-4400/4401 Fax: 718- 933-5904

www.ourladyofmercyny.org.

email: office@ourladyofmercyny.org

**PARISH STAFF**

Rev. Jose Ambooken, Pastor



THE HUMBLE WILL BE EXALTED

Rev. Mr. Rolando Nolasco, Deacon.

Sr. Karina Hernandez, HMSPP,  
CCD Coordinator.

Sr. Araceli Muñoz, HMSPP, Pastoral Associate.

Mr. Julio Mosquea, Trustee.

Ms. Yris Mosquea, Trustee.

Mrs. Verónica Dilone, Bookkeeper / Receptionist.

Ms. Jassette Nava, Part time receptionist

Ms. Rosa Torres, Part time receptionist

Mr. José Lopez, Custodian/Maintenance

Ms. Maria Rosario, Cook

Ms. Francisca Monterrey, Housekeeper.

**OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA**

Monday to Friday 9:00 AM – 1:00 PM; 2:00 PM – 8:00 PM.

Saturday 10:00 AM – 7:00 PM; Sunday 10:00 AM – 3:00 PM.

**SUNDAY MASS SCHEDULE  
HORARIO DE MISAS DOMINICALES**

**SATURDAY VIGIL** 5:15 PM: English  
**SÁBADO VIGILIA** 7:00 PM: Español  
**FIRST SUNDAY OF THE MONTH**  
7:45 AM: Filipino Mass (*Tagalog*)  
**SUNDAY** 8:45 AM: English  
10:00 AM: Bilingual Family Mass  
**DOMINGO** 11:30 AM, 6:00 PM: Español

**WEEKDAY MASSES(CHAPEL)  
MISAS DIARIAS EN LA CAPILLA**

**Monday to Friday** 5:15 PM: English  
**Saturday** 9:00 AM: English  
**Lunes a viernes** 12:00 mediodía: Español  
**Miércoles y viernes** 7:00 PM: Español

**PARISH DEVOTIONS / DEVOCIONES PARROQUIALES**

**Novena: Our Lady of Perpetual Help**  
Wednesday after 5:15 PM Mass

**Holy Rosary / Santo Rosario**  
Every day after Mass

**Adoration of the Blessed Sacrament**  
Friday 1:00 PM – 5:00 PM  
First Saturday - 5:00 PM

**Adoración al Santísimo**  
Viernes después de la Misa  
de 12:00-5:00 PM

**Coronilla Divina Misericordia**  
Viernes después de la Misa de 12:00  
mediodía

**Divino Niño:** 1<sup>er</sup> sábado del mes  
a las 7:00 PM

**Rosario pro-vida:** Martes a las 7:00 PM

**Niños Misioneros:** Sábado a las 11:00 AM

THE SACRAMENTS	LOS SACRAMENTOS
<p><b>BAPTISMS</b> for Children take place in English on the <u>2<sup>nd</sup> Saturday</u> of the month. Parents, please register the child at the rectory <b>at least one month</b> in advance. Please bring the <b>Birth Certificate</b> for registration.</p> <p><b>GODPARENTS REQUIREMENTS :</b>            Godparents: A man and a woman over the age of 18 years; if married, they should have been married in the Catholic Church.            If the Godparents are single, they must not live with a partner and must have received the three sacraments of initiation, viz., Baptism, Confirmation and Holy Eucharist (Communion).  <i>They must bring as proof, certificates of Baptism, Confirmation and Holy Eucharist (Communion).</i></p> <p><b>THE SACRAMENT OF RECONCILIATION (CONFESSION):</b> Saturday 4:30 PM in English in the Church. Any day in the Rectory with an appointment.</p> <p><b>MATRIMONY (MARRIAGE):</b> Couples should make an appointment with Rev. Jose Ambooken at least <b>6 months</b> before the wedding date. They will then get all of the information required.</p> <p><b>ANOINTING OF THE SICK:</b> Please inform a priest whenever anyone is seriously ill. In case of emergency, call the rectory at any time.</p>	<p><b>LOS BAUTISMOS</b> se llevan a cabo en español en el <u>primer y tercer sábado</u> del mes. Los padres, favor de registrar sus niños en la rectoría un mes antes del Bautismo. Traen, por favor, el <b>Certificado del Nacimiento</b> para registrar.</p> <p><b>LOS PADRINOS - REQUISITOS:</b>            Padrinos: Un hombre Católico y una mujer Católica mayores de 18 años.            Si están casados, ellos tienen que estar casados por la Iglesia Católica. Si los padrinos son individuales, no deben vivir con su pareja, deberían recibir los tres Sacramentos de iniciación que son Bautismo, Confirmación y Eucaristía (Comunión).  <i>Deben traer prueba con sus certificados de Bautismo, Confirmación y Eucaristía (Comunión).</i></p> <p><b>EL SACRAMENTO DE RECONCILIACIÓN (CONFESIÓN):</b> Los sábados a las 6:30 PM en español en el templo. En cualquier día en la Rectoría con una cita.</p> <p><b>MATRIMONIO:</b> Las parejas deben hacer cita con el Padre José Ambooken por lo menos <b>6 meses</b> antes de la fecha de boda. Ellos obtendrán todo el informe durante esta entrevista.</p> <p><b>UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:</b> Favor de informar al sacerdote cuando alguien está enfermo. En caso de emergencia, llame a la rectoría a cualquier hora.</p>

PARISH GROUPS / GRUPOS PARROQUIALES	
<p><b>Cursillistas:</b> domingo a la 1:00 PM</p> <p><b>Ecuadorianos:</b> 1<sup>er</sup> domingo de mes a las 1:00 PM</p> <p><b>CERS:</b> Lunes a las 7:00 PM</p> <p><b>Comunidad de Matrimonios:</b> lunes a las 7:00 PM</p> <p><b>Providencia:</b> 1<sup>er</sup> lunes de mes de 7:00 PM</p> <p><b>Youth Group:</b> Tuesday after 6:30 PM</p> <p><b>Circulo de Oración Carismáticos:</b> miércoles 7:30PM</p>	<p><b>Dance Group:</b> Wednesday at 7:00 PM</p> <p><b>Legion of Mary:</b> Thursday at 6:00 PM, English</p> <p><b>Legión de María:</b> viernes a la 1:00 PM, en español</p> <p><b>Altagracianos:</b> viernes después de Misa de 7:00 PM</p> <p><b>Hermanidad Emaús:</b> 7:30 PM Los viernes (Caballeros)</p> <p><b>Hermanidad Emaús:</b> 4:30 PM Los sábados (Damas)</p> <p><b>Niños Misioneros:</b> Los sábados a las 10:00 AM</p>

RELIGIOUS EDUCATION(CCD)	EDUCACION RELIGIOSA (CATECISMO)
<p>All children after the age of five can be registered into our Religious Education Program which begins every year in September. Religious instruction is given on Sundays from 11:15 AM</p>	<p>Todos los niños de cinco años pueden ser registrados en el programa del Catecismo que comienza cada año en septiembre. Las clases son los domingos de las 11:15 AM</p>

<p><b>REGISTRATION IN THE PARISH:</b>            Parishioners are invited to register as active members in the Parish Office to receive the Parish Envelopes or Letters of recommendation.</p>	<p><b>REGISTRACION EN LA PARROQUIA:</b>            A todos los parroquianos se les invita a registrarse en la Oficina Parroquial para del recibir los Sobres Semanales de la Parroquia o Cartas de recomendación</p>
--	--

**THE MASS REGISTER FOR THE YEAR 2017** is available in the Rectory office. Please book the Masses as soon as possible to avoid disappointments (No later than 3:00 PM on a Saturday of the week). According to Archdiocesan norms, the stipend for a Mass is \$15.00

**REGISTRO DE MISAS 2017:** El Registro para apuntar las Misas para el año 2017, está disponible en la oficina de la rectoría. Para evitar disgustos, por favor reserven las Misas tan pronto como sea posible. (Tienen que apuntar las Misas antes de 3:00 PM del sábado de la semana). Por los directivos de la Arquidiócesis, el estipendio de la Misa es de \$15.00

### READINGS OF THE WEEK

6:31<sup>st</sup> Mon Ord Time: Rom 11:29-36; Ps 69:30-31, 33-34, 36; Lk 14:12-14  
7:31<sup>st</sup> Tue Ord Time: Rom 12:5-16b; Ps 131:1bcde-3; Lk 14:15-24  
8:31<sup>st</sup> Wed Ord Time: Rom 13:8-10; Ps 112:1b-2, 4-5, 9; Lk 14:25-33  
9:31<sup>st</sup> Thu Ord Time: Ez 47:1-2, 8-9, 12; Ps 46:2-3, 5-6, 8-9; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22  
10:31<sup>st</sup> Fri Ord Time: Rom 15:14-21; Ps 98:1-4; Lk 16:1-8  
11:31<sup>st</sup> Sat Ord Time: Rom 16:3-9, 16, 22-27; Ps 145:2-5, 10-11; Lk 16:9-15  
12:31<sup>st</sup> Sun Ord Time: Wis 6:12-16; Ps 63:2-8; 1 Thes 4:13-18 [13-14]; Mt 25:1-13

### LECTURAS DE LA SEMANA

6:31 Lun Tie Ord: Rom 11:29-36; Sal 69 (68):30-31, 33-34, 36; Lc 14:12-14  
7:31 Mar Tie Ord: Rom 12:5-16b; Sal 131 (130):1bcde-3; Lc 14:15-24  
8:31 Mie Tie Ord: Rom 13:8-10; Sal 112 (111):1b-2, 4-5, 9; Lc 14:25-33  
9:31 Jue Tie Ord: Ez 47:1-2, 8-9, 12; Sal 46 (45):2-3, 5-6, 8-9; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22  
10:31 Vie Tie Ord: Rom 15:14-21; Sal 98 (97):1-4; Lc 16:1-8  
11:31 Sáb Tie Ord: Rom 16:3-9, 16, 22-27; Sal 145 (144):2-5, 10-11; Lc 16:9-15  
12:31 Dom Tie Ord: Sab 6:12-16; Sal 63 (62):2-8; 1 Tes 4:13-18 [13-14]; Mt 25:1-13

**CARDINAL'S APPEAL:** Ten months of the Year 2017 have gone by. Those who have pledged or want to pledge for the yearly appeal of the Cardinal, please do so as soon as possible. If you require the Appeal Envelopes, step in the Parish Office and the Secretaries will help you.

**CAMPAÑA DEL CARDENAL:** Diez meses del año 2017 han pasado. Aquellos que se han comprometido o quieren comprometerse para la Campaña Anual del Cardenal, por favor, hágalo tan pronto como sean posible. Si necesitan los Sobres de la Campaña, están a la entrada del templo o vénganse a la Oficina Parroquial y las Secretarías estarán disponibles para ayudar a ustedes.

**BIG RAFFLE:** The Church of Our Lady Mercy is organizing a Raffle to raise funds to improve the kneelers of the Church. Prizes: Two round trip air tickets to Puerto Rico, Santo Domingo, Honduras, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica or Mexico. Draw: With the 3 number NY state Lottery of Saturday Night, November 25, 2017. Donation: \$ 10 each ticket. Contact Mr. Ismael Ortiz for tickets as soon as possible.

**GRAN RIFA DE VUELOS:** La Iglesia de Nuestra Señora de Las Mercedes está llevando a cabo una Rifa para realizar fondos para mejorar los reclinatorios en el templo. Premios: Dos pasajes de ida y vuelta a Puerto Rico, Santo Domingo, Honduras, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica o Mexico. Sorteo: Con los 3 numeros de la Loteria de NY por la Noche del Sábado, 25 de noviembre del 2017. Donación : \$10 cada boleto. Contacten Don Ismael Ortiz por los boletos tan pronto como sea posible.



**SUNDAY NOVEMBER 5 THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**

8:45 AM  
10:00 AM †Ramiro Martinez - (2 año), Thanksgiving for all Firefighters & Families living & Deceased  
11:30 AM † Hernan Duque – ( 6 años), †Victoria A. Ortiz  
† Gloria M. Cruz, †Virginia Bonet, Acción de Gracias : Manuel & Ramona Santos (48 años de matrimonio)

6:00 PM  
Monday, November 6<sup>th</sup> (m)  
12:00 PM †Alberto Ramos  
5:15 PM  
Tuesday, November 7<sup>th</sup> (m)  
12:00 PM  
5:15 PM  
Wednesday, November 8<sup>th</sup> (m)  
12:00 PM  
5:15 PM  
7:00PM

Thursday, November 9<sup>th</sup> (M) The Dedication of the Lantern Basilica  
12:00 PM  
5:15 PM  
Friday, November 10<sup>th</sup> (M) St. Leo the Great  
12:00 PM  
5:15 PM  
7:00 PM †Francisco Juan Martinez  
Saturday, November 11<sup>th</sup> (M) St. Martin of Tours  
9:00AM  
5:15PM  
7:00PM

**NOVEMBER 12 THIRTY- SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME**

8:45 AM For the Parishioners of OLM  
10:00 AM  
11:30 AM  
6:00 PM



**OUR LADY OF THE DIVINE PROVIDENCE**

The Mass in honor of Our Lady of Divine Providence will be celebrated at 7:00pm on Saturday November 18. After the Mass, there will be a gathering in the parish hall.

**NUESTRA SEÑORA DE LA DIVINA PROVIDENCIA**

La Misa en honor de la Virgen de la Divina Providencia será el sábado, 18 de noviembre. A las 7:00pm. Después de la Misa, habrá un compartir en el salón H2

**SOBRES DE TODOS LOS DIFUNTOS** El mes de noviembre es el mes de todos los difuntos. Los sobres para todas las almas están disponibles en la iglesia, y en la Oficina. Esta es una ofrenda para sus seres queridos. Los sobres estarán en el altar durante el mes de noviembre.

**ALL SOULS ENVELOPE** The month of November is the month of all faithful departed. The envelopes of all Souls are available in the Church and Rectory Office. This is an offering for your loved ones. The envelopes will be on the altar during the month of November

**SEGUNDA COLECTA: el domingo** 19 de Noviembre habrá una segunda colecta para la **Campaña de Caridad y Justicia de Caridades Católica.**

**SECOND COLLECTION:** on Sunday November 19, 2017, the Second collection will be for **Catholic Charities Campaign for Charity and Justice.**

**VETERANS DAY:** Friday November 10, 2017, the Rectory will be closed. There will be no masses.

**DIA DE LOS VETERANOS,** Viernes 10 de noviembre del 2017, la Rectoría estará cerrada, no se celebrarán las Misas.

**RETIRO DE PAREJAS**



**RETIRO DE PAREJAS**  
18 Y 19 De Noviembre del 2017  
Parroquia Del Refugio  
290 East 196<sup>th</sup> Street  
Bronx. New York 10458

**PARA MAS INFORMES:**  
Hnas: MSP  
347-286-3817  
347-334-0810



**Costo \$100**